



Aux êtres aimés partis pour d'autres contrées

for quartet or choir SATB a cappella

**words: Pierre Gief
music: Jean-Christophe Rosaz**



Aux êtres aimés partis pour d'autres contrées

dédié à l'Ensemble Sottovoce
commanditaire de l'oeuvre

words: Pierre Gief
music: Jean-Christophe Rosaz

♩. = 54

Soprano
Alto
Ténor
Basse

mp caloroso *p* *mp*

Je cherche en ces re-flets du mon - de Tout ce que mon père m'en a dit: Ce qui n'est

mp caloroso *p* *mp*

Je cherche en ces re-flets du mon - de Tout ce que mon père m'en a dit: Ce qui n'est

mp caloroso *p* *mp*

Je cherche en ces re-flets du mon - de Tout ce que mon père m'en a dit: Ce qui n'est

mp caloroso *p* *mp*

Je cherche en ces re-flets du mon - de Tout ce que mon père m'en a dit: Ce qui n'est

4

S
A
T
B

mp d'une voix profonde *p* *espress.*

pas dé-jà é-crit, Je le son - de, Je le son - de, Je le son-de, Je le son-de en ce

p d'une voix profonde mp

pas dé-jà é-crit, Je le son - de, Je le son - de, Je le son - de en ce

p d'une voix profonde

pas dé-jà é-crit, Je le son - de, Je le son - de

p d'une voix profonde

pas dé-jà é-crit, Je le son - de, Je le son - de, Je le son - de

8 $\text{♩} = 54$ *mf* *souplement* *dim.*

S mon - de Tou-tes les pous-siè-res du so - leil Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se

A mon-de, ce mon - de *mf* *bocca chiusa (b.c.) ossia [u]* Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se

T son-de ce mon - de *mf* *souplement* Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se

B son-de ce mon - de *mf* *bocca chiusa (b.c.) ossia [u]* Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se

13 $\text{♩} = 72$ *pp* *p* *espress.*

S se dé - fie, Se ver-meil - le. Tout filtre en vo - lets *b.c. ossia: [u]*

A se dé - fie, Se ver-meil - le. Tout filtre en vo - lets *b.c. ossia: [u]*

T se dé - fie, Se ver-meil - le. et fe - nô - tres,

B se dé - fie, Se ver-meil - le.

20 *mp* *p* *mp*

S Ô bruit du mon - de, du mon-de, ô

A Ô bruit du mon - de, du mon-de, ô

T *b.c. ossia: [u]* Ô bruit du mon-de, ô bruit du

B Tout bruit du mon - de. Ô bruit du mon-de, ô bruit du

27 *cresc.* *f* *mf*

S bruit du mon - de, ô bruit du mon - de, ô! *b.c. ossia: [u]* Ô

A *cresc.* *f* *mf*
bruit du mon - de, ô bruit du mon - de, ô! *b.c. ossia: [u]* Ô le

T *cresc.* *f* *mf*
mon - de, ô *b.c. ossia: [u]* Le songe en

B *cresc.* *f* *mf*
mon - de, ô *voce di testa ad lib. with T.* *b.c. ossia: [u]* Le songe en

34 *dim.* *dolce* $\text{♩} = 72$ *mp* *souplement en dehors*

S Le songe en ron - de, le son - ge... Ma rê - ve - rie

A *dim.* *dolce* *p* *souplement*
son - ge, le son - ge en ron - de... Ô!

T *dim.* *dolce* *mp* *souplement en dehors*
ron - de, le son - ge en ron - de... Ma rê - ve - rie

B *dim.* *dolce* *p* *souplement*
ron - de, en ron - de le son - ge... Ô!

42 *poco più presente* *mf*

S va - ga - bon - de, Ma rê - ve - rie va - ga - bon - de, Ma rê - ve -

A *legato* *poco più presente*
Ô!

T *legato* *poco più presente* *mf*
va - ga - bon - de, Ma rê - ve - rie va - ga - bon - de, Ma rê - ve -

B *legato* *poco più presente*
Ô!

49

S
rie... Tous les êtres Que j'ai ai-mé,

A
mf va-ga-bon-de. Tous les êtres Que j'ai ai-mé, que j'ai ai-mé s'en vont et viennent, s'en

T
rie... Tous les êtres s'en vont et

B
mf va-ga-bon-de. Tous les êtres Que j'ai ai-mé s'en vont et viennent, s'en

espress.

55

S
s'en viennent: s'en vont, et vien-nent. Tous les êtres Que j'ai

A
vont et viennent: s'en vont, et vien-nent. Tous les êtres Que j'ai ai-mé, que j'ai ai-mé s'en

T
vien-nent: s'en vont, et vien-nent. Tous les êtres

B
vont et viennent: s'en vont, et vien-nent. Tous les êtres Que j'ai ai-mé s'en

f *poco a poco dim.*

61

S
ai-mé, s'en vien-nent, s'en vont et vien-nent. *fredonner*

A
vont et viennent, s'en vont et vien-nent, s'en vont et vien-nent. *fredonner*

T
s'en vont et vien-nent, s'en vont et vien-nent. *fredonner*

B
vont et viennent, s'en vont et vien-nent, s'en vont et vien-nent. *fredonner*

rallentando al *p* *en relief* $\text{♩} = 64$

67

più sonoro *mf*

S Tous sont vi - vants

A Tous sont vi - vants

T Tous sont vi - vants

B Tous sont vi - vants

75

mp

S quoi - qu'il ad - vien - ne. Si j'en ou-blie, eux s'en sou - vien - nent, Pour

A quoi - qu'il ad - vien - ne. Si j'en ou-blie, eux s'en sou - vien - nent, Pour

T quoi - qu'il ad - vien - ne. Si j'en ou-blie, eux s'en sou - vien - nent, Pour

B quoi - qu'il ad - vien - ne. Si j'en ou-blie, eux s'en sou - vien - nent, Pour

80

f *p* lumineux, scintillant

S — ma pei - ne. — Mais sou - dain,

A — ma pei - ne. — Mais sou - dain, *p* lumineux, scintillant

T — ma pei - ne. — Mais sou - dain, *p* lumineux, scintillant

B — ma pei - ne. — Mais sou - dain, *p* lumineux, scintillant

84 *a tempo* $\text{♩} = 72$
mp *souplement*
 S claire et sou - dai-ne, mon âme an cienne! Ma rê - ve - rie va - ga-bon - de,
p *souplement*
 A quel - le clar - té em - plit mon Ô!
mp *souplement*
 T quel - le clar - té em - plit mon Ma rê - ve - rie va - ga-bon - de,
p *souplement*
 B quel - le clar - té em - plit mon Ô!

91 *mf* *p* *en s'évaporant...*
 S Ma rê - ve - rie va - ga-bon - de, Ma rê - ve - rie...
mp *pp* *en s'évaporant...*
 A Ô! Ô!
mf *p* *en s'évaporant...*
 T Ma rê - ve - rie va - ga-bon - de, Ma rê - ve - rie...
mp *pp* *en s'évaporant...*
 B Ô! Ô!

Je cherche en ces reflets du monde
 Tout ce que mon père m'en a dit :
 Ce qui n'est pas déjà écrit,
 Je le sonde.
 Toutes les poussières du soleil
 Vibrent et me délient,
 Même tristesse se défie,
 Se vermeille.
 Tout filtre en volets et fenêtres,
 Tout bruit du monde. Le songe en ronde,
 Ma rêverie vagabonde.
 Tous les êtres
 Que j'ai aimé s'en vont et viennent :
 Tous sont vivants quoiqu'il advienne.
 Si j'en oublie, eux s'en souviennent,
 Pour ma peine.

Pierre Gief

(Mais soudain, quelle clarté emplit mon âme!)
 JC Rosaz

Ma rêverie vagabonde,
 Ma rêverie...

I seek in these reflections of the world
 All that my father told me about it:
 What is not already written,
 I probe it.
 All the dust of the sun
 Vibrate and untie me,
 Even sadness defies itself,
 Turns red.
 Everything filters through shutters and windows,
 Everything whispers with the world. The dream in circles,
 My reverie wanders.
 All the beings
 That I loved go and come:
 All are alive whatever happens.
 If I forget some, they remember,
 For my pain.

Pierre Gief

(But suddenly, what clarity fills my soul!)
 JC Rosaz

My wandering reverie,
 My reverie...

Etiveau, octobre 2024